

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ВЕТЕРИНАРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И СЛЕНГА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Домнина Дарья Владимировна, студентка факультета «Биотехнологии и Ветеринарной медицины», ФГБОУ ВО Самарский ГАУ

Научный руководитель: Бухвалова Елена Геннадьевна, к.п.н., доцент кафедры «Иностранные языки» ФГБОУ ВО Самарский ГАУ

В работе рассматриваются особенности использования и функционирования специальной ветеринарной терминологии и сленга в английском языке и ее применение в работе ветеринарного врача.

Ключевые слова: ветеринария, английский язык, особенности, ветеринарные термины, ветеринар, аббревиатура, сленг.

FEATURES OF THE USE AND FUNCTIONING OF VETERINARIAN TERMINOLOGY AND SLANG IN ENGLISH

Domnina Darya Vladimirovna, student of the Faculty of Biotechnology and Veterinary Medicine, Samara State Agrarian University

Scientific advisor: Bukhvalova Elena Gennadievna, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Samara State Agrarian University

The paper examines the features of the use and functioning of special veterinary terminology and slang in English and its application in the work of a veterinarian.

Key words: veterinary, English, features, veterinary terms, veterinarian, abbreviation, slang.

История возникновения и развития терминологии в медицине происходила параллельно с развитием общества и науки Рима и Древней Греции. Основные клинические термины были заложены еще трудами Гиппократов и его учеников в знаменитом Гиппократовской школе, созданной на острове Кос в восточной части Эгейского моря, где и был рожден «Отец медицины». Помимо «клятвы Гиппократов», которую врачи

отдают и по сегодняшний день, до нашего времени дошло около 60 сочинений по медицине, собранных в «Гиппократовом корпусе» (Corpus Hippocraticum)^[4].

В отличие от медицины, ветеринария начала развиваться и получила свое признание гораздо позже, но это не помешало ей закрепиться в категории «Ведущих наук» нашей жизни.

Сведения о болезнях животных и лечении нередко можно встретить в рукописях Древнего Египта, таких как Кахунский папирус^[7] (2000 лет до н. э.), Индии и Греции. Болезни животных также описаны римскими учёными – Катонем Старшим, Варроном и Колумеллой, в трудах которых были впервые упомянуты такие термины, как «ветеринар», «ветеринарная медицина», «ветеринарная помощь». В древности вскрытие трупов считалось грязным занятием, поэтому о строении человека греки судили по вскрытым животным. Благодаря этому, читая труды Гиппократа, можно обнаружить большое количество терминов, которыми активно пользуется современная ветеринария.

Если вслушаться в разговор между ветеринарным персоналом, работниками ветеринарных клиник, а также людьми, их обсуждающими нередко можно услышать слова и фразы, не характерные для общения в обычном обществе. Среди врачей распространены слова и словосочетания латинского происхождения, обозначающие названия всевозможных диагнозов, болезней и патологий. Для простоты общения и понимания среди медицинских коллег устоялись некоторые слова и выражения, без которых уже трудно представить свою работу. Помимо общепринятых выражений большую популярность в медицине приобрели аббревиатуры и сленг, т.е. выражения, характерные для определенной группы людей.

Очень часто, из-за незнания, люди, приводящие свое животное в клинику, путают понятия: **injury**, **illness**, **sickness** и **disease**^[5]. Чтобы прояснить данные слова нужно запомнить следующее:

1. **Injury** – это повреждение внешней поверхности тела.

К этому понятию можно отнести: *wound*, что в переводе означает «рана», *burn* – ожог, *break / bone fracture* – перелом, *heal* – заживать, излечивать. Все эти ранения остаются на поверхности кожи и легко поддаются лечению.

2. **Illness** – это временное заболевание. К этому термину можно отнести такие слова как:

- *Flu* – грипп
- *Remedy* – лекарство, вылечивать
- *Bug = virus* – вирус
- *Sickness* – немочь, заболевание
- *Cold* – боль в горле и насморк, простуда

Т.е. то, что приносит недомогания и небольшой ущерб здоровью, и также поддается лечению, которое способствует легкому выздоровлению.

3. **Sickness** – то же самое, что и *illness*, но под *sickness* часто подразумевают тошноту и рвотные позывы.

4. **Disease** – это серьезное заболевание, болезнь.

- *Treat* – лечить
- *Cure* – лечение, лекарство, исцеление, лечить
- *Chronic* – хронический
- *Terminal* – смертельный
- *Benign* – доброкачественный, неопасный (опухоль, образование)

Также в английском языке существует три разных понятия о боли: **ache**, **pain** и **hurt**^[5].

1. **Ache** – это боль, сосредоточенная в одном месте. Например, головная боль – **headache**, зубная боль – **toothache**.

Примеры предложений со словом «**ache**»:

- *My stomach aches* — у меня болит живот.
- *He ached all over* — у него болело всё тело
- *It made my head ache* — у меня от этого разболелась голова

2. **Pain** – это сильная и неожиданная боль. Например, если вас укусит собака – это «rain».

Примеры предложений со словом «**pain**»:

- He had a pain in his side. - У него болело в боку.
- She cannot stand any pain. - Она не переносит боли.

3. **Hurt** – обычно используется не как существительное, а как неправильный глагол «**to hurt**» – испытывать боль, причинять боль или травму.

Пример предложения со словом «**hurt**»:

- Don't play with a knife, you can hurt yourself – Не играй с ножом, ты можешь пораниться.

К этому термину относятся хронические заболевания; заболевания, тяжело поддающиеся лечению; различные опухоли и новообразования. Среди ветеринарных врачей на постоянной основе употребляются названия болезней, которые не всегда знакомы. В таблице представлены некоторые из них (см. Табл.1)^[6]:

Таблица 1.

Инсульт	Stroke, apoplexy
Грыжа	Rupture; hernia
Остеохондроз	Intervertebral Osteochondrosis, Degenerated Disc Disease, Herniated Disc, Bulged Disc
Ревматизм	Rheumatism; rheumatics
Ящур	Murrain, foot-and-mouth disease

В медицинской литературе также часто встречаются всевозможные аббревиатуры, означающие какие-то отделы органов, физиологические процессы, происходящие в организме, патологии, сокращения, обозначающие название технического оборудования или медицинского помещения (см. Табл.2)[1][2]:

Таблица 2

2DE - two dimensional echocardiography	Двумерная эхокардиография
ASH - asymmetrical septal hypertrophy	Асимметричная гипертрофия (межжелудочковой) перегородки
CABG - coronary artery bypass graft	АКШ - аорто-коронарное шунтирование
CVD - cardiovascular disease	сердечно-сосудистые заболевания
CBC - Complete Blood Count	Общий анализ крови
EKG = echocardiogram	Электрокардиограмма (ЭКГ)
X-ray	рентген
MRI - Magnetic resonance imaging	магнитно-резонансная томография (МРТ)
B.I.D. = (from Latin «bis in die»)	дважды в день (обычно пишут в рецепте о приеме препарата)
ICU (Intensive Care Unit)	Отделение интенсивной терапии

Известно, что сленг широко распространён среди ветеринаров. Он является следствием профессионализма врачей и способствует ускорению и облегчению общения медицинского персонала между собой. Порой проще и быстрее сказать одну сленговую фразу, чем оперировать в разговоре многочисленными медицинскими терминами, особенно в условиях оказания экстренной медицинской помощи.

В таблице приведены одни из самых известных сленговых выражений ветеринарной лексики в соответствии с переводом на русский язык (См. Табл.3)^[3]:

Таблица 3

dope, dope up, give'em the gas, give stuff	Анестезировать
barnacle, n.c.list, ogle list	Больничный лист
jack (up), fix up, vulcanize	Вылечить
Bing, charge, jab, jab-off, hook, hype, hypo, jag, needle, patch up, shot, shoot, stab, sting, wasp	Иньекция, вакцинация
alter, get the plume, nut, put hors de combat, deball, denaturate, nut, muzzle the hound, hamstring the fiddle, hock the dock, lame the duck, put hors de combat, scotch the snake, spike the gun, take out the starch, unman, unprise, wet the power	Кастрировать
bottle stretcher, penis gypsum, pill grinder, scar eraser	Несуществующая вещь, за которой ,шутки ради, посылают ассистентов новых специалистов
Cheshire cat syndrome	(Синдром Чеширского кота) клинически трудный случай
belly pounder, belly funcher, bitter pill, bones, butcher, cut throat, elevator, flesh tailor, tailor, twat-scourer	Хирург
Golden hour	Золотой час (короткий промежуток времени, за который необходимо спасти пациента)
(cadaver) bait, broken pitcher, cad, cold meat, cold pig, dead meat, doctor's mistake, mails	Труп

Таким образом, ветеринарная терминология представляет собой различные термины и выражения, которые очень часто используются специалистами в различных областях ветеринарии. В современном мире такая лексика играет важную роль в профессиональной коммуникации врачей, являясь источником получения и быстрой передачи научной информации, а также инструментом овладения специальностью. Особенностью англоязычной ветеринарной терминологии и сленга является однозначность лексического состава, что делает их более простыми для запоминания и гарантирует практичность использования в работе ветеринарного врача.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Чигина Н.В., Бухвалова Е.Г., Английские аббревиатуры и сокращения в английских научных текстах, В сборнике: Актуальные вопросы образования и науки. сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции в 11 частях. 2014. С. 157-159.
2. Мурасев Л.П. Английский медицинский слэнг. Методические рекомендации и краткий словарь к его изучению для студентов и врачей // Кемерово, 1982. – 144с.
3. Курбатов Д.Г., Курбатов А.Д., Русско-английский медицинский разговорник. Английский медицинский сленг. Английская медицинская аббревиатура. 2019. С. 70-84.
4. Лисицын Ю. П. Гиппократов сборник // Большая медицинская энциклопедия : в 30 т. / гл. ред. Б. В. Петровский. — 3-е изд. — М. : Советская энциклопедия, 1977. — Т. 6 : Гипотиреоз — Дегенерация. — 632 с. : ил.
5. Бухвалова Е.Г., Маштакова О.А., Кос А.С., Специфика перевода английской медицинской терминологии на русский язык, в сборнике: Лучшая студенческая статья 2020. Сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса. В 5-ти частях. 2020. С. 35-42.

6. Борзых К.А., Бухвалова Е.Г., Формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетентности студентов ветеринарного медицинского профиля в условиях получения высшего профессионального образования, в сборнике: Лучшая студенческая статья 2020. Сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса. В 5-ти частях. 2020. С. 58-65.

7. Dr. A. Rosalie David. The Pyramid Builders of Ancient Egypt: A Modern Investigation of Pharaoh's Workforce. — Routledge, 2002. — С. 123, 115. — 299 с.